

# San Diego Chinese Press



Issue.2 美国中文网 圣地亚哥华文网 华文风采 USChinesPress.com SanDiegoChinesePress.com



## 全美英端工商会举行2017春宴联欢晚会

4月16日晚，由圣地亚哥英端工商会主办的全美英端工商会2017年春宴联欢晚会，在圣地亚哥维哈酒店二楼宴会厅举办。驻洛杉矶总领馆侨务领事孙卫东，朱涛、以及来自英端工商旧金山总会、洛杉矶分会的代表和各侨社代表共约220人出席了联欢晚会。

孙卫东代表总领馆慰问在座和在圣地亚哥的华人华侨，称赞英端工商总会历史悠久、人才济济、会务兴盛，在全美华埠人脉广泛。长期以来，总会与各地分会，一贯坚持爱国爱乡的光荣传统。大家在努力发展自身事业的同时，热心支持祖国建设、积极参与侨社公益事业、大力谋求侨胞福祉、矢志弘扬中华文化、积极支持总领馆各项工作。他表示相信圣地亚哥分会在新会长和各位会领导和会元老的带领下，一定能够为大家办更多更好的事情，再创佳绩。（海黛报道）



**SAN DIEGO : 2017**

**SAN DIEGO COMIC CON INTERNATIONAL**

**JULY 20-23**

**PREVIEW NIGHT: JULY 19**

**San Diego Convention Center, CA**

for more details: [www.comic-con.org](http://www.comic-con.org)



**Kristine Li**  
REALTOR®  
BRE #01939928  
858-357-7138 [kristineli@yahoo.com](mailto:kristineli@yahoo.com)



KEEP YOUR EVENT *on track!*

PICTURESQUE LOCATION  
INCREDIBLE VALUE  
WORLD-CLASS SERVICE

*A trifecta of success for your event.*

The DEL MAR FAIRGROUNDS hosts more than 300 unique events each year. Let our experienced event coordinators and on-site catering staff create a custom package to exceed your expectations.

From intimate banquet suites to large, fully-customizable exhibit halls, our facility can accommodate groups of any size.

LET US BE YOUR CENTER OF INFLUENCE.



# 湖州经济开发技术开发区

高端项目引进

海内外集智纳才

来“新”落户

联系和简历寄往

JUDY\_GUYQ2002@HOTMAIL.COM

# 2017年圣地亚哥博览会热闹开幕 (Del Mar Fair)



2017年圣地亚哥县博览会 (San Diego County Fair 2017) 于今日周五 (6月2日) 在黛尔玛展览中心 (Del Mar Fairgrounds) 开幕。场面欢乐热闹, 约5万人参加了首日开馆 (Open House) 活动。

今届为期26天的博览会主题被定为“西方乐趣源泉”, 美国印第安人文化集元的广告到处可见, 向游客表示致意和介绍印第安人文化和生活概貌, 根据博览会组织者的说法。

开幕首夜的娱乐活动是【Laurent Alaina】和【Sundance Head】音乐剧在博览会大舞台上的精彩演出。

今年安排的其它著名音乐剧包括: 【Patti La-Belle, 6月7日】; 【托比·基思, 6月10日】; 【Darius Rucker, 6月16日】; 【弗兰基·瓦利和四季, 6月22日】; 【Leann Rimes, 6月29日】等。

专门为亚裔游客建立的一个【孔雀酒吧】休闲餐饮吧房, 四周以中国元素装扮。

传统节目仍如往年所提供的游乐设施, 动物, 比赛和各类油炸食品。

配合博览会, 星期六将有200只牛由40位牛仔扮演者



带领通过圣地亚哥市中心的Gaslamp Quarter, 庆祝圣地亚哥著名历史景点Gaslamp Quarter建立150周年。

票价: 13至61岁者18美元, 62岁及以上者11美元, 12岁以下儿童11美元。26天套票26美元一人, 每日有效。停车费\$13美元。博览会将于7月4日闭幕。

相关信息可查阅博览会网站: [sdfair.com](http://sdfair.com)



# 着眼教育和对外合作 2017年SABPA生物医药年会隆重举行



2017年美中生物医学与制药专业协会（SABPA）生物医药年会于昨6月17日假圣地亚哥黛尔玛希尔顿酒店召开，约550位美中各地生物医药、医疗器械、行业信息等领域的顶级大咖，业界精英齐聚一堂。与会人数再次刷新纪录，显示了美中生药领域发展的蓬勃态势，SABPA组织的凝聚力和影响力的日益增强。

凑的一天会议，围绕主创意业务尖端研究模式和取得成功等方面的经验及明者和出色的企业家、行家分享了切身体会和可喜

SABPA会长施涛博士（上了SABPA的发展和今与。“SABPA 将来会继续遵从15年前协会成立时的宗旨，全心全服务，并更加注重教育和对外合作，进一步推动SABPA在社区内的

上午的会议由SABPA生物医药部主席刘异博士主持，以令会的获奖明星当属J. Craig Venter 研究院创始人 Craig Venter 博士技术顶尖专家、生物化学家、遗传学家，是人类基因测序和组装者。他创立了Celera基因组学，基因研究所（TIGR）和J. Craig Venter研究所（JCVI），同时是人类长寿公司（Human Longevity Inc. 简称HLI）创始人之一。2007和2008年他被列入时代杂志世界最有影响100人物，是美国科学与工程节顾问委员会成员。2013年，他与人合作创建的HLI公司（HLI），一个以基因组学为基础的技术驱动型公司，创造了世界上最大的、最全面的全基因组数据库，表型和临床数据。HLI开发和应用大规模计算和机器学习，使新的发现彻底改变过去医学的实践。HLI的业务还包括HLI健康核基因组驱动的临床研究中心采用全基因组序列分析，先进的临床影像学 and 创新的机器学习，随着策划个人健康信息，提供个人健康的最完整的图片。由于这些杰出成就，Craig Venter先生获得了本次大会颁发的圣地亚哥生物制药成就奖。



题，对合成生命，创新革命技术，战略决策，在不断变化的全球市场成果分享。与会者包括技术创新发业专家，会上“毫不吝惜”地与大成

图）致热情洋溢的开幕辞。她介绍后任务，并诚挚感谢大家的积极参与为南加州的生命科学产业和团体影响力。”她表示。

人鼓舞的颁奖式开场，宣布本次大士。Craig Venter 博士是美国生物合成染色体转染细胞的首要参研



刘异博士和施涛博士向Craig Venter 先生颁发了奖状以表彰他在推进圣地亚哥生物医药领域的发展所作出的贡献。

Craig Venter 博士发表获奖者演讲，与大家分享他研发过程中的经验体会，并进行有趣的技术探讨。

上午的演讲嘉宾包括潜心于RNA（核糖核酸）离子药物靶向治疗研究的Richard Geary 博士（Lonis Pharmaceuticals）；率领团队勇于克服客观困难，开拓创新药物的Jeffrey Stafford总裁（Jecure Therapeutics）；中国科伦公司总裁薛彤彤则介绍了科伦公司近年来的可喜发展，包括非处方药物研发，科技项目成果等。



简短的午饭休息。下午的会议由SABPA徐江春和程光两位博士共同主持，介绍和邀请首位演讲人郭明博士。郭明博士是SABPA创始人之一，首届SABPA理事会主席，十年前他海归，与同伴在上海共同创建了Ascent-age医药公司，开发新公司的同时为美中两地生药领域的交流和共荣积极牵线搭桥，致力于扩大SABPA的“人

气圈”。在他的发言中详细介绍了他们的中国公司在创建和发展经历中可喜的发现，体会和经验、告诉大家如何“瞄准区域VS全球市场”。



上台演讲者踊跃，一位紧接一位，内容丰富多彩。Morrison Foerster 专利律师所陈鹏律师、Chia Tai Tianqing 医药公司徐彤博士、和 Forevery1 Capital 公



司的邓祥等分别畅所欲言，分享了有关产品专利保护、公司管理和股市交易等方面的知识、实践经验与成果。BioCom主席兼总裁Joe Panetta和辉瑞公司副总裁Robert Popovian分别向大家展示了加州生命科学产业的美好前景、医药和健康市场价格系统控制以及创新产业的保护对策等。他们的演讲充分展示了业界首屈一指的专家领袖们所具备的远见卓识和精明胆略。

个人演讲完毕后，小组公开讨论开始。BioCom主席兼总裁Joe Panetta任小组公开讨论主持人。五位小组讨论者包括辉瑞公司副总裁Robert Popovian, DLA Piper律师Lisa Haile博士、Ernst & Young 合伙人Daniel Kleeburg、ChinaBio 组合Greg Scott、和中国南京先声药业常务副总裁、制药总裁王永忠博士，他们先给大家作自我介绍，然后就自己的专业领域作主题发言并展开讨论。最后他们就听众提出的有关企业所得利息税，专利保护，专利市场和有效期、产品价格管理和控制、投资中国、药物审批中的各地评估杠杆要求、中国生物医药领域人才需求市场、以及中国和日本的竞争力比较等等问题，进行了讨论交流及回答听众。

水泄不通，人头攒动。会议厅外的长长走道两旁摆满了赞助商的产品或信息展位，人们聚集于此交流洽谈。

在另外一个会议室里，“一对一”或小组洽谈交流在热烈进行。

SABPA 副会长黄琴华博士为本次论坛致闭幕词。他感谢所有的报告人，赞助商和百余位SABPA志愿者的支持贡献，使此次年会获得圆满成功。



15年的发展过程，前任现任SABPA负责人列一行齐回忆，心潮澎湃，感慨万千。左起：郭明、蔡辉、贺耘、李辉、方向明、竺惠椿、张明珠、刘亚虎、施涛、欧阳辉、倪劲松、李

怀娜。

当晚，SABPA在同一酒店内举行了举行了前任现任SABPA负责人发表15周年回顾感言，然后别颁奖，并和现任理事长张明珠博士一起给长期为SABPA甘当志愿者，兢兢业业、任劳任怨的前会长刘亚虎博士颁发SABPA荣誉奖。



接着大家激动人心地观赏SABPA15年发展回忆的视频，多少往事历历在目。

在欢声笑语、杯觥交错中，还展开了猜谜助兴，兴

坚舞蹈学校的小美女学员们给大家表演了美轮美奂的【鲤鱼跳龙门】等好几个获奖舞蹈。（San Diego Chinese Press 海黛报道 SABPA摄影组）



SABPA成立15周年纪念和庆祝活动，包括各位SABPA前任理事长竺惠椿代表SABPA主持一个特





**育才中文学校夏令营火热报名中!**

# After School Learning Tree Summer Camp 2017

**More Academics & More Fun!**



- Minecraft Creeper Crazy
- Space Wars
- Super Heroes
- Icky Me Minion



- Robotic Camps
- CoDrone Programming Camps



- NASA Space Academy
- Crazy Chem-Works
- Mad Science All-Stars
- Anatomy Academy
- Little Green Thumbs

**Music**

- Drama
- Flute
- Singing
- Melodica
- Ukulele

**Please Visit Us:**

[afterschoollearningtree.com](http://afterschoollearningtree.com)

**Learn & Have Fun, Too!**

**Sports**

- Fencing
- Table Tennis
- Ice-skating
- Tennis
- Swimming

## Featured Classes

Math Chinese  
Spanish Cooking  
English Writing  
Health Science  
Manners  
Computer: Photoshop  
Typing

**Art**

- Ceramic
- Collage
- Origami
- Painting & Drawing
- Paper Mache



**Go (围棋):** Learn it from a master from China

**Chess:** Be a student of a National Master (USCF Life Master)

**Table Tennis:** Be a student of a World Champion

Contact Us: 619-988-8039 858-603-2211

MRSUNSHINE@afterschoollearningtree.com; yucailearningtree@yahoo.com

# Golden Dragon After School

Free Enrichment Class  
Field Trip  
Free uniform

## 2017 Happy Summer at Golden Dragon



**Martial Arts:** the chef coach of Golden Dragon – master Ma will teach self-defense, wrestling, boxing, weapons, Competition Routine. Let students own “Confidence, Discipline, Self-Motivation”



**Chess:** it is one of the most popular enrichment classes in Golden Dragon. Seats are always fully booked out

**Mental Math:** professional experienced coach from ShenMe Education Inc.



**English Public Speaking:** the founder of Academy for Public Speaking Kathleen Petrone will teach how to create speech ability in this summer



**Dancing:** including modern and traditional dance for youth and kindergarteners from 4 to 12 years old



**Table Tennis:** three former Chinese professional team members work together to help students to improve their skills, awareness.



SAFE  
BRIGHT  
SPACIOUS

Phone: 858-335-6177, 858-597-0287

Website: [www.goldendragonafterschool.com](http://www.goldendragonafterschool.com)

Email: [goldendragonchinesekungfu@gmail.com](mailto:goldendragonchinesekungfu@gmail.com)

Address: 4040 Sorrento Valley Blvd., San Diego, CA, 92121

Confidence  
Discipline  
Self-Motivation

# 六月旅行



徒步旅行是探索地形地貌最好的方式，当然也不乏那些令人难以置信的上涨河面。有这么多棒棒的景点，你不会感到无聊。下面是让你开始今夏旅游徒步的六个最佳选择。

## 1. 无与伦比的景色：天际线步道 (Skyline Trail )

在滑雪度假村徒步南太浩湖天际线步道玩一天几乎能大大提升你的滑雪乐趣，可以让你获得高海拔徒步试验而避开那些厌倦的用劲。探索顶部Gondola各种各样的新奇。最喜欢的坐上以落叶松升降椅高处眺望太浩湖。天际线步道的顶端一段能看到卡森谷和太浩湖更多的风景。路途往返约2英里。位于加拿大东海岸的新斯科舍省、布雷顿角高原国家公园(Cape Breton Highlands)。



## 2. 友好家庭游：落叶湖 (Fallen Leaf Lake)

需要结上几个友好家庭远足吗？落叶湖你去过吗？落叶湖蜿蜒着许多温柔轮廓，湖周围具有美丽的Taylor Creek，附近有营地，爬到Tallac山上可观赏广袤无人烟的原野风光。如果你寻找春天的野花，这也是一个很棒的地方，沿着泰勒河一排的白杨树，到了秋天，美丽不可挡。往返约1至3英里。位于加州州之的高山湖泊太浩湖附近。



## 3. 迷你而甜美：卡斯凯德瀑布湖 (Cascade Falls)

在翡翠湾 (Emerald Bay) 附近的这段短距离的徒步旅行，尤其抵达卡斯卡德瀑布湖的山顶是最快乐的。沿着山上小路俯瞰瀑布湖，太浩湖以及广袤的旷野。雄心勃勃的徒步旅行者可以走到湾景Bayview，然后徒步走到Maggie's Saddle再到广袤的旷野。往返约2英里。卡斯凯德瀑布公园 (Cascasde Falls Regional Park) 面积9.5公顷，位于加拿大西岸卑诗省MISSION市东北部。



#### 4. 户外好去处: Van Sickle Trail

镰刀形的凡镰小径仅次于太浩湖天堂村、凡镰小径国家公园内的路道，是公园最主要的路道。公园里首屈一指的踪迹，范镰刀步道，连接国通的塔荷边缘小道 (Tahoe Rim Trail)，首个英里就有极好的景观。你也会看到当地的景点如南莱克塔霍赌场 (South Lake Tahoe casinos)。瀑布行路线约0.75英里；或继续走到塔荷边缘小道加3.6英里。这是最好作为一个来回的路线，可以看到整个风景。Van Sickle Trail 位于太浩湖以东。



#### 5. 华丽的眺望风景线: Rubicon Trail

Rubicon Trail 是沿着翡翠湾和太浩湖的西海岸的最佳徒步路线，拥有很棒的全景塔，南沿适度的海岸，起伏如波的小路，带你穿过悬崖，海湾，野花，瀑布，甚至是一个古老的灯塔，多走一点可以抵达慕极乐翡翠湾州立公园。单程约6.6英里，往返13.2英里。如果是想找一条特别针对欣赏湖光山色的步道，那就非Rubicon Trail 莫属了。



#### 6. 挑战 Tallac 山: Tallac Trail

一个最具挑战性的徒步是走太浩湖，这条路需要你达到Tahoe盆地 ((9,735英寸深)Tallac山的最高峰。需要付出很多努力，但是是值得的。大约往返距离为10英里，海拔高度为3255英尺。注：登山许可证是该路线的要求，可在路口获得。Tallac Trail 位于南太浩湖。



对于徒步爱好者来说，远足时做好准备是很重要的。不管你打算走多久，随身携带一个包含以下内容的背包：水，休闲食品，地图，防水夹克，防晒霜和润唇膏，防虫喷雾，小型急救包（包括急救毯），小口袋刀，一顶帽子，较温暖的保暖被（取决于你去的气候）；相机和头灯。

(南柯专稿)



# CHINESE SUMMER PROGRAM

## 中·文·夏·令·营

Date: July 31-August 4, 2017 and August 7-11, 2017

Times: 9:30am – 2:30pm, Daily

Phone: 619.594.4791 孔子学院办公室





地址：4690 Convoy St., #107, San Diego, California, 92111  
 电话：(858)-278-1818

過橋園

**Si Chuan Garden**  
**Spicy City**

**Spicy House**



# 纤子 摩洛哥之行

作者简介：纤子，南京人，现侨居美国，就职于美国圣地亚哥 RF INDUSTRIES。

· 情迷卡萨布兰卡 Casablanca



· Ricky Cafe著名的北非谍影发生的地方



· 大西洋边的哈桑二世清真寺



· 充满葡萄牙风情的索维拉Essaouire



· 重见葡萄牙海盗最后的辉煌



· 拉喀什 Marrakesh 四大皇城之一，充满了深厚文化底蕴的皇城。



· 黄昏西下的集市热闹非凡



· 马约尔花园与马约尔蓝



· 阿伊特本哈度筑垒村 Ait Benhaddou 是最有代表性的柏柏尔人的村落，好莱坞的取景地。



· 撒哈拉沙漠 Sahara 我前世的今生梦幻世界



· 梅尔祖卡 Merzouga 广袤无边的北非风光



· 菲斯 Fes 在一千零一夜般的城市里在九千多条小巷子尽情的迷路，尽情的享受交织着地中海文化和阿拉伯文明的这座老城。



· 梅克内斯 Meknes 四大皇城之一，2千年前的古罗马遗址 瓦卢比利斯 Volubilis 是世界文化遗产。



· 大西洋分隔非洲与欧洲的丹吉尔 Tangier 与直布罗陀海峡



· 艾西拉 Asilah 文艺清新的壁画小城



· 最难忘的体验

· 迷人的蓝色

山城舍夫沙万

Chefcha ouen



· 撒哈拉我会再来的!



**SAN DIEGO**

**COMIC CON**



**INTERNATIONAL**